

# Häusliche Gewalt

Sie haben ein Recht  
auf ein gewaltfreies Leben

## Ev içi şiddet

Şiddetsiz bir yaşam hakkınız vardır

deutsch

Türkçe

şiddet



## Liebe Leserin,

Gewalt ist keine Privatsache. Sie haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben. Diese Broschüre soll Sie darüber informieren, welche Rechte Sie haben, welche Schutzmöglichkeiten die Polizei Ihnen bieten kann, welche Sicherheitsmaßnahmen Sie selbst treffen können und wo Sie Unterstützung und Beratung finden, wenn Sie Häusliche Gewalt erleben.

Bitte überlegen Sie genau, wo Sie diesen Ratgeber liegen lassen und wer ihn zu sehen bekommt!

2

## Inhalt

Sind Sie von Häuslicher Gewalt betroffen? .....	4–5
Kennzeichen von Gewaltbeziehungen, Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen .....	6–7
Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun? .....	8–9
Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie? .....	10–15
Gewaltschutzgesetz (GewSchG) .....	16–19
Stalking ist eine Straftat! .....	20–21
Migrantinnen .....	22–23
Ihre Sicherheitsplanung .....	24–31
Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern nach der „Warendorfer Praxis“ .....	32–33
Das Strafverfahren in Fällen Häuslicher Gewalt .....	34–35
Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung? .....	36–37
Wichtige Telefon-Nummern im Kreis Warendorf .....	38–39

## Sevgili Bayan Okur,

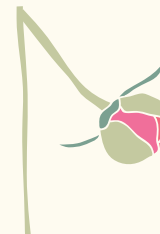
şiddet, özel bir konu değildir. Şiddetsiz bir yaşam hakkınız vardır. Bu broşür size, hangi haklara sahip olduğunuz, polisin size ne tür koruma imkanları sunabileceği, hangi güvenlik önlemlerini kendinizin alabileceğiniz ve ev içi şiddete uğradığınızda nerede destek ve danışmanlık bulabileceğiniz konusunda bilgi veriyor.

Lütfen bu el kitabını nerede bıraktığınızı ve kimin onu görebileceğini iyi düşünün!

3

## İçindekiler

Ev içi şiddete mi maruz kaldınız? .....	4–5
Şiddet içeren ilişkilerin belirtileri, eşitlik içeren ilişkilerin belirtileri .....	6–7
Tehlike anında kendiniz ne yapabilirsiniz? .....	8–9
Polis koruması – Polis sizin için ne yapar? .....	10–15
Şiddetten Korunma Yasası (GewSchG) .....	16–19
Stalking bir suçtur! .....	20–21
Kadın göçmenler .....	22–23
Güvenlik planlamanız .....	24–31
“Warendorfer Praxis” ile çocuklu ailelerde ayrılık/boşanma .....	32–33
Ev içi şiddet durumlarında ceza davası .....	34–35
Nerelerde destek ve danışmanlık alabilirsiniz? .....	36–37
Warendorf ilçesinin önemli telefon numaraları .....	38–39



## Sind Sie von Häuslicher Gewalt betroffen?

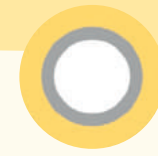
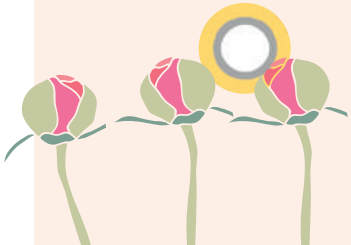
Ihr Lebenspartner

- beleidigt Sie und macht Sie bei Freunden oder Familienmitgliedern schlecht,
- hindert Sie, Ihre Familie oder Freunde zu treffen,
- hält Sie davon ab, das Haus zu verlassen,
- kontrolliert Ihre Finanzen,
- droht damit, Sie, Ihre Kinder, Verwandte, Freunde, Ihre Haustiere oder sich selbst zu verletzen,
- wird plötzlich wütend und rastet aus,
- beschädigt Ihre Sachen,
- schlägt, stößt, schubst, beißt Sie,
- zwingt Sie zum Sex,
- akzeptiert nicht, dass Sie sich getrennt haben oder trennen wollen, und verfolgt, belästigt oder terrorisiert Sie?

Alles das sind Formen von Gewalt – und Sie müssen das nicht hinnehmen. Häusliche Gewalt widerfährt nicht nur Ihnen, sondern jede 4. Frau erlebt im Laufe ihres Lebens Gewalt in einer Beziehung. Die meisten schweigen aus Scham und erdulden jahrelange seelische oder körperliche Misshandlungen. Sie haben ein Recht auf ein Leben ohne Gewalt!

Viele Verhaltensweisen in unterschiedlichen Bereichen sichern einem Gewalthandelnden Macht und Kontrolle. In der Gegenüberstellung einer gleichberechtigten Beziehung, können Sie erkennen, wo im Alltag Gewalt auftritt.

Das Gewaltschutzgesetz stärkt Ihre Rechte, ein gewaltfreies Leben für sich und Ihre Kinder durchzusetzen; und es gibt viele Menschen und Institutionen, die Ihnen dabei helfen können.



## Ev içi şiddete mi maruz kaldınız?

Hayat arkadaşınız

- size hakaret ediyor ve arkadaş ya da aile üyelerinin yanında küçük düşürüyor mu?
- aileniz veya arkadaşlarınızla buluşmanızı engelliyor mu?
- sizi evi terk etmekten alıkoymuyor mu?
- hesaplarınızı kontrol ediyor mu?
- sizi, çocuklarınızı, akrabalarınızı, arkadaşlarınızı, evcil hayvanlarınızı ya da kendisini yaralamakla tehdit ediyor mu?
- birden kızıyor ve deliye dönüyor mu?
- eşyalarınıza zarar veriyor mu?
- size vuruyor, sizi yumrukluyor, itip kakıyor, ısırıyor mu?
- cinsel ilişkiye zorluyor mu?
- ayrıldığınızı ya da ayrılmak istediğinizi kabul etmiyor ve sizi takip ediyor, rahatsız ediyor ya da korkutuyor mu?

Bunların hepsi şiddetin çeşitli şekilleridir ve siz bunlara katlanmak zorunda değilsiniz. Ev içi şiddet sadece sizin başınıza gelen bir durum değil. Aksine her 4 kadından biri yaşadığı ilişkide şiddete uğramaktadır. Kadınların birçoğu utandıkları için susuyorlar ve yıllarca kendilerine yapılan ruhsal ve fiziksel kötü davranışlara ses çıkarmıyorlar. Şiddetsiz bir yaşam sizin hakkınız!

Değişik alanlardaki birçok davranış biçimleri, şiddet uygulayan kişiye iktidar ve kontrol gücü sağlamaktadır: Eşit haklara sahip bir ilişkiyle karşılaştırdığınız zaman, günlük hayatta şiddetin nerelerde meydana geldiğini göreceksiniz.

Şiddetten Koruma Yasası (Gewaltschutzgesetz) sizin ve çocuklarınızın şiddetten uzak bir yaşam sürebilmeniz için haklarınızı güçlendirmektedir. Ve bu konuda size yardımcı olacak birçok kişi ve kuruluş bulunmaktadır.



## Kennzeichen von Gewaltbeziehungen

Gewaltbeziehungen sind geprägt von Macht und Kontrolle des Gewalthandelnden mittels:

### Körperlicher Gewalt

Stoßen, schlagen, treten, würgen, fesseln, verbrennen, verbrühen, mit Dingen oder Waffen verletzen oder bedrohen...

### Sexualisierter Gewalt

Vergewaltigung, sie zu sexuellen Handlungen nötigen, als Sexobjekt behandeln, Zwang zum Ansehen von Pornos...

### Psychischer Gewalt

Einschüchtern mit Blicken, Handlungen, Gesten, beleidigen, drohen ihr, sich oder den Kindern etwas anzutun, sie für verrückt erklären, sie demütigen und erniedrigen, sie zwingen Anzeigen zurückzuziehen...

### Abschwächen, Verleugnen, Schuldverschiebung

Die Misshandlung leugnen, als Nichtigkeit darstellen, die Verantwortung auf sie schieben, sie als Verursacherin beschuldigen

### Isolation

Kontrollieren, was sie tut, mit wem sie sich trifft, wohin sie geht; Einschränkung ihrer Außenkontakte, Eifersucht als Rechtfertigung von Verhaltensweisen

### Benutzen der Kinder

Schuldgefühle gegenüber den Kindern vermitteln, die Kinder als Druckmittel, als Nachrichtenübermittler benutzen, drohen ihr die Kinder wegzunehmen...

### Ökonomischer Machtmissbrauch

Verbot oder Zwang zu arbeiten, ihr Geld verweigern, wegnehmen oder zuteilen, ihre Ausgaben kontrollieren, kein Einblick in das Familieneinkommen gewähren...

## Kennzeichen von gleichberechtigten Beziehungen

Gleichberechtigte Beziehungen weisen gegenseitige Achtung, Achtsamkeit und partnerschaftliche Kommunikation auf:

### Körperliche Unversehrtheit

achtsamer Umgang miteinander, Bestehen einer angstfreien Atmosphäre;

### sexuelle Selbstbestimmung

gegenseitige Akzeptanz von Grenzen;

### Vertrauen und Unterstützung, Achtung und Anerkennung

Respektvoller Umgang mit Gefühlen und Bedürfnissen, Erfahrung von gegenseitiger Unterstützung und Respekt; Verständnisvoller Umgang miteinander, die eigene Meinung frei äußern können; Anerkennung der eigenen Lebenspläne, Freundschaften, Aktivitäten u.a.m.

### Ehrlichkeit und Verantwortlichkeit

Eigenverantwortlichkeit, Anerkennung früherer Gewalttätigkeit und Verantwortungsübernahme durch den Gewalthandelnden; Aushandeln von Konfliktlösungen, die für beide akzeptabel und befriedigend sind;

### Partnerschaftliche Verantwortung

Sich über eine faire Arbeitsteilung verständigen, Familienentscheidungen gemeinsam treffen;

### Verantwortungsbewusste Elternschaft

Teilen elterlicher Verantwortung/Pflichten, den Kindern ein positives und gewaltfreies Vorbild sein;

### Ökonomische Partnerschaft

Finanzielle Entscheidungen gemeinsam treffen und sicherstellen, dass finanzielle Regelungen für beide von Vorteil sind.



## Şiddet içeren ilişkilerin belirtileri

Şiddet içeren ilişkilerde, şiddet uygulayanın güç ve kontrol isteğinden kaynaklanan davranışlardır:

### Fiziksel şiddet

İtmek, vurmak, tekmelemek, boğmak, bağlamak, yakmak, haşlamak, herhangi bir eşyayla veya silahla yaralamak, veya tehdit etmek.

### Cinsel şiddet

Tecavüz, cinsel taciz, cinsel obje olarak görmek, porno filmler seyretmeye zorlamak.

### Psikolojik şiddet

Bakışlarla, eylemlerle veya mimiklerle korkutmak, hakaret etmek, kendisine ve çocuklara bir şey yapmakla tehdit etmek, akli dengesinin bozuk olduğunu söylemek, aşağılamak ve küçük düşürmek, şikayeti geri çekmeye zorlamak

### Basitleştirmek, inkâr etmek, suç karşısındakine atmak

Yapılan kötü davranışları inkâr etmek, olmanın gibi davranmak, hükümsüzleştirmek, sorumluluğu ona yüklemek, onu sebep olmakla suçlamak

### İzolasyon

Kiminle ne yaptığını, kiminle buluştuğunu, nereye gittiğini kontrol etmek; dışarı ile irtibatını kısıtlamak, davranışlarının sebebi olarak kiskançlığı öne sürmek

### Çocukları kullanmak

Çocuklardan dolayı suçluluk duygusu hissettirmek, çocukları baskı yapmak için kullanmak, onları haber göndermek için kullanmak, çocukları almakla tehdit etmek...

### Ekonomik gücü kötüye kullanmak

Çalışmayı yasaklamak veya çalışmaya zorlamak, parasını vermemek, parasını almak veya tahsis etmek, giderlerini kontrol etmek, aile geliriyle ilgili bilgi vermemek...

## Eşitlik içeren ilişkilerin belirtileri

Eşitlik içeren ilişkilerin belirtileri karşılıklı saygı, itina ve eşler arası uyumlu iletişimi gösteren davranışlardır:

### Fiziksel sağlamlık

Birbirine itinalı davranmak, korkusuz bir ortam;

### Cinsellikte kendine özgü irade

Karşılıklı kabul ve birlikte sınırları belirlemek;

### Güven ve destek, saygı ve kabul

Hislere ve ihtiyaçlara karşı saygılı davranmak, karşılıklı saygı ve destek, birbirine anlayışlı davranmak, fikrini açıkça söyleyebilmek, hayatla ilgili beklentilerin, arkadaşlıkların, aktivitelerin vs. kabul görmesi;

### Dürüstlük ve sorumluluk

Şahsi sorumluluk, şiddet uygulayanın önceki şiddet içeren davranışlarını kabul etmesi ve sorumluluğu üstlenmesi; anlaşmazlıkları birlikte çözmek, her iki tarafı memnun edecek şekilde;

### Partner bazında sorumluluk

Adil bir iş paylaşımı üzerinde anlaşmak, aileyi ilgilendiren kararları birlikte almak;

### Sorumluluk bilincinde olan ebeveynler olmak

Ebeveyn sorumluluklarını paylaşmak, çocuklara iyi ve şiddetsiz bir örnek olmak;

### Ekonomik birliktelik

Ekonomik kararları birlikte vermek ve her iki tarafın yararına olan ekonomik düzenlemeler yapmak.



## Was können Sie selbst in einer akuten Gefahrensituation tun?

In einer akuten Gewaltsituation sollten Sie die Polizei rufen! Wenn Sie selbst angegriffen werden oder bemerken, dass gegen eine andere Person Gewalt angewendet wird, rufen Sie den **Notruf 110** an. Die Polizei ist Tag und Nacht im Dienst. (Wenn Sie nicht telefonieren können, laufen Sie aus dem Haus und wenden sich direkt an Menschen oder rufen Sie laut „Hilfe“, „Feuer“ oder „Polizei!“) Die Polizei ist verpflichtet, Ihnen zu helfen.

Teilen Sie der Polizei mit,

- ob, durch wen und wodurch Sie (oder andere Personen) akut gefährdet sind,
- ob, durch wen und wie Sie (oder andere Personen) verletzt sind.

Ist der Täter nicht mehr anwesend, teilen Sie der Polizei mit,

- ob unmittelbar weitere Gefahr droht und
- ob er Waffen besitzt.

Bis die Polizei kommt, bringen Sie sich in Sicherheit, z.B. bei einer Freundin, bei Nachbarn, in einem Geschäft oder sichern Sie sich in der eigenen Wohnung. Lassen Sie die Polizei wissen, wo Sie sind. Am Ende eines Polizeieinsatzes kann die Polizei den Gewalttäter aus der Wohnung verweisen.

## Was können Sie tun, wenn Sie die Polizei nicht gerufen haben?

Bei Verletzungen sollten Sie sich auf jeden Fall so bald wie möglich an eine Ärztin oder einen Arzt (am Wochenende: Notdienst) wenden. Lassen Sie dort Ihre Verletzungen dokumentieren. Sie haben damit auch, falls Sie erst später rechtliche Maßnahmen ergreifen wollen, ein wichtiges Beweismittel in der Hand.

Es gibt auch in Ihrer Nähe verschiedene Fraueneinrichtungen, die Ihnen in Ihrer Situation Unterstützung anbieten. Sie sind nicht allein!

## Lassen Sie sich in jedem Fall beraten!

Sie können eine Frauenberatungsstelle aufsuchen, um sich über Ihre praktischen und rechtlichen Möglichkeiten informieren zu lassen.



## Tehlike anında kendiniz ne yapabilirsiniz?

Tehlike anında polisi aramalısınız! Kendiniz saldırıya uğramışsanız ya da bir başkasına şiddet uygulandığına tanık olmuşsanız **110 Acil Çağrı** hattını arayın. Polis gündüz görevinin başındadır. (Telefon edemiyorsanız evden çıkın ve direkt insanlara yönelin veya yüksek sesle “İmdat”, “Yangın var” ya da “Polis” diye bağırın!) Polisin görevi size yardım etmektir.

Polise şunları bildirin:

- Sizin (veya başkalarının) kim tarafından ve neyle tehlike altında olup olmadığını,
- Sizin (veya başkalarının) kim tarafından ve nasıl yaralanıp yaralanmadığınızı.

Suçlu artık ortada yoksa polise şunları bildirin:

- Doğrudan doğruya tehlikenin devam edip etmediğini ve
- Suçlunun silah bulundurup bulundurmadığını.

Polis gelene kadar güvenliğinizi sağlayınız, örneğin bir arkadaşınızda, komşuda, bir mağazada veya kendi evinizde kendinizi emniyete alın. Polise nerede olduğunuzu bildirin. Bir polis müdahalesinin sonunda polis suçluyu evden uzaklaştırabilir.

## Polisi aramadıysanız ne yapabilirsiniz?

Yaralanmalarda muhakkak en kısa sürede bir bayan ya da erkek doktora başvurmalısınız (hafta sonu: acil servis). Orada yaralanmanızı belgelendirin. Böylelikle ileride yasal önlemler almak istediğinizde elinizde önemli bir kanıt olmuş olacaktır. Yakınızda da size durumunuzla ilgili destek sağlayan çeşitli kadın kuruluşları vardır. Yalnız değilsiniz!

## Mutlaka danışmanlık hizmeti alın!

Pratik ve yasal imkânlarınız hakkında bilgi alabilmek için bir kadın danışmanlık merkezini arayabilirsiniz.



## Schutz durch die Polizei – Was tut die Polizei für Sie?

Drohungen und Gewalttätigkeiten im häuslichen Bereich sind keine Kavaliersdelikte, sondern sie sind genauso zu bewerten wie Straftaten außerhalb des privaten Raumes. Daraus folgt für Sie:

Die Polizei wird zu Ihrem Schutz tätig und leitet die Strafverfolgung des Täters ein. Die Polizei des Landes Nordrhein-Westfalen wurde besonders für solche Einsätze geschult. Sie wird jedem Gewalttäter deutlich machen, dass Gewalt im häuslichen Bereich von ihr nicht toleriert wird und dass Sie als Opfer mit der Unterstützung des Staates rechnen können.

### Polizeiliches Handeln zu Ihrem Schutz

Wenn Sie die Polizei zu Hilfe rufen, kann diese Folgendes für Sie tun:

- Sie darf Ihre Wohnung auch ohne Einwilligung des Mieters/Eigentümers (der häufig der Täter ist) betreten.
- Die Polizei wird Sie und den Täter getrennt und einzeln befragen.
- Versuchen Sie, auch wenn es Ihnen schwer fällt, das Geschehene möglichst genau wiederzugeben, da die Polizei auf der Grundlage dieser Angaben entscheidet, welche weiteren Maßnahmen zu Ihrem Schutz erforderlich sind.
- Berichten Sie auch über nicht sichtbare und/oder frühere Verletzungen durch denselben Täter.
- Die Polizei wird Beweise sichern, um zu dokumentieren, was Ihnen geschehen ist (also z. B. Zeuginnen und Zeugen befragen, Gegenstände, mit denen Gewalt ausgeübt wurde, sicherstellen, Fotos machen usw.). Hierzu ist es wichtig, dass Sie, wenn möglich, Zeuginnen oder Zeugen benennen und der Polizei gegebenenfalls die Gegenstände, mit denen Sie misshandelt worden sind, übergeben.

Die Polizei wird entscheiden, ob eine sofortige polizeiliche Wohnungsverweisung des Täters für einen Zeitraum von in der Regel 10 Tagen zu Ihrem Schutz erforderlich ist.

Geht die Polizei davon aus, dass weiterhin eine gegenwärtige Gefahr für Sie und/oder Ihre Kinder besteht, spricht sie einen Wohnungsverweis aus. Das ist z. B. der Fall, wenn sie feststellt, dass es bereits früher zu einem schweren Angriff gekommen ist.

#### Wichtig:

**Hierüber entscheidet allein die Polizei nach der Situation vor Ort! Sie müssen keinen Antrag stellen!**



## Polis koruması – Polis sizin için ne yapar?

Ev içi tehdit ve şiddet eylemleri centilmence eylemler değildir, aksine özel alanın dışındaki cezai eylemler gibi değerlendirilmelidir. Buradan sizin için şu sonuç çıkıyor:

Polis sizi koruma altına alacak ve suçlunun ceza takibatı sürecini yürütecek. Kuzey Ren-Vestfalya eyalet polisi özellikle böyle operasyonlar için eğitildi. Polis her şiddet eylemcisine, ev içi şiddetin kendileri tarafından hoş görülemeyeceğini ve mağdur olarak sizin devlet desteğini hesaba katabileceğinizi iyice anlatacaktır.

### Korunmanıza yönelik polis işlemleri

Polisten yardım istemişseniz sizin için şunları yapabilirler:

- Evinize kiracınızın ya da ev sahibinin (çoğu zaman suçlu olan) izni olmadan girebilir.
- Polis, sizi ve suçluyu ayrı ayrı ve tek tek sorgulayacaktır.
- Vereceğiniz bilgiler ışığında korunmanız için polisin ne gibi ek önlemler alınması gerektiğine karar verebilmesi için zor da olsa olan biteni mümkün olduğunca birebir anlatmaya çalışın.
- Aynı suçlunun neden olduğu görülemeyen ve/veya önceki yaralanmalarınız hakkında da bilgi verin.
- Polis, başınıza ne geldiğini belgelendirmek için (yani örneğin tanık sorgulamak, şiddet uygulanan eşyaları koruma altına almak, fotoğraf çekmek vs.) kanıtları emniyete alacaktır. Bunun için önemli olan sizin mümkünse tanıklarınızı belirtmeniz ve polise gerekirse taciz edildiğinizi eşyaları vermenizdir.

Polis, korunmanız için suçlunun kural gereği 10 günlük bir zaman diliminde derhal polis tarafından evden uzaklaştırılıp uzaklaştırılmaması gerektiğine karar verecektir.

Polis, sizin için ve/veya çocuklarınız için hâlen tehlikenin devam ettiğine karar verirse evden uzaklaştırmayı uygular. Örneğin önceden daha ağır bir saldırının yaşandığını belirlemişse böyle bir durum söz konusudur.

#### Önemli:

**Bununla ilgili polis olaydan sonra olay yerinde tek başına karar verir! Dilekçe vermek zorunda değilsiniz!**

- Bei einer Wohnungsverweisung kann der Gewalttäter unter Aufsicht der Polizei Gegenstände seines persönlichen Bedarfs einpacken und mitnehmen. Alle seine Hausschlüssel (zur Wohnung, Keller etc.) werden ihm abgenommen. Geht er nicht freiwillig, kann die Polizei ihn unter Anwendung von Zwangsmaßnahmen entfernen.
- Gleichzeitig mit der Wohnungsverweisung bekommt der Täter von der Polizei ein 10-tägiges Rückkehrverbot auferlegt. Er darf in dieser Zeit die Wohnung nicht betreten. Dieses Rückkehrverbot wird von der Polizei (mindestens einmal) kontrolliert. Das heißt, die Polizei kommt in Ihre Wohnung und fragt Sie, ob der Täter sich an die Auflagen hält. Sie dürfen ihn in dieser Zeit nicht in Ihre Wohnung lassen. Versucht er es trotzdem, rufen Sie die Polizei.
- Die Polizei wird in einer Dokumentation die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot begründen. Eine Kopie dieser Dokumentation wird Ihnen ausgehändigt oder am nächsten Tag gebracht.
- Diese Dokumentation ist wichtig für Sie: Wenn Sie sich dafür entscheiden, zivilrechtliche Schutzanordnungen zu beantragen, kann das Gericht auf diese Dokumentation zurückgreifen.

**Hinweis: Sie erhalten auch eine Dokumentation, wenn keine Wohnungsverweisung erfolgt.**

- Sie werden von der Polizei gefragt, ob ihr Name und Telefonnummer an eine Frauenberatungsstelle weitergegeben werden darf. Sind Sie einverstanden, wird Sie zeitnah eine Beraterin anrufen, die Sie unterstützt, im Einzelnen informiert und bei der Sie sich aussprechen können.  
**Diese Gespräche sind absolut vertraulich!**
- Die Wohnungsverweisung und das Rückkehrverbot gelten in der Regel 10 Tage. In dieser Zeit können Sie beim Amtsgericht den Antrag auf Zuweisung der Wohnung und andere Schutzanordnungen stellen.
- Nehmen Sie die Dokumentation vom Polizeieinsatz mit zum Gericht. Die Anträge bei Gericht stellen Sie in der Rechtsantragsstelle.
- Sobald Sie diese Anträge stellen, sollten Sie die Polizei darüber benachrichtigen.
- Automatisch mit der Antragstellung bei Gericht verlängert sich die Frist, in der der Täter die Wohnung nicht betreten darf, um maximal 10 Tage. Mit dem Datum des Gerichtsbeschlusses endet die Frist und der Beschluss wird gültig (z.B. die vorübergehende oder dauerhafte Zuweisung der Wohnung).
- Stellen Sie keine Anträge bei Gericht, darf Ihr Mann die Wohnung nach Ablauf des Rückkehrverbots (Datum steht auf dem Dokumentationsbogen) wieder betreten.



- Evden uzaklaştırma durumunda şiddet uygulayan, polis gözetiminde kişisel ihtiyaçlarına yönelik eşyalarını paketleyip yanına alabilir. Tüm ev anahtarları (ev, bodrum için vs.) kendisinden alınır. Gönüllü olarak gitmiyorsa polis, zor kullanarak onu uzaklaştırabilir.
- Evden uzaklaştırmayla eşzamanlı olarak suçlu, polis tarafından 10 günlük bir geri dönüş belgesi alır. Bu süre içerisinde eve adım atamaz. Bu geri dönüş yasağı polis tarafından (en az bir defa) kontrol edilir. Yani polis evinize gelir ve size suçlunun kurallara uyup uymadığını sorar. Bu süre zarfında onu evinize alamazsınız. Buna rağmen denemeye çalışırsa polisi arayın.
- Polis, bir tutanakla evden uzaklaştırma ve geri dönüş yasağını açıklayacaktır. Bu tutanağın bir fotokopisi size verilecek veya ertesi gün getirilecektir.
- Bu tutanak sizin için önemlidir: Medeni hukukun koruma düzenlemeleriyle ilgili başvuruda bulunursanız mahkeme bu belgelendirmeye atıfta bulunabilir.

**Uyarı: Evden uzaklaştırma verilmese de yine bir tutanak alacaksınız.**

- Size polis tarafından isminiz ve telefon numaranızın bir kadın danışmanlığı kuruluşuna verilip verilemeyeceği sorulur. Kabul ederseniz sizi yakın zamanda, destekleyecek olan, birebir bilgilendiren ve ona içinizi dökebileceğiniz bir bayan danışman arayacaktır.  
**Bu görüşmeler tamamen gizli tutulacaktır!**
- Evden uzaklaştırma ve geri dönüş yasağı kural gereği 10 gün geçerlidir. Bu süre içerisinde yerel mahkemeye evin tahsisi ve diğer koruma düzenlemeleriyle ilgili dilekçeyi verebilirsiniz.
- Polis müdahalesindeki belgeyi mahkemeye yanınıza alın. Mahkemede dilekçeleri hukuk departmanına vermeniz gerekir.
- Dilekçeleri verir vermez polisi bu konuda bilgilendirmeniz gerekmektedir.
- Mahkemeye dilekçe vermekle otomatik olarak suçlunun eve adım atamayacağı süre maksimum 10 gün daha uzar. Mahkeme kararının tarihiyle birlikte bu süre sona erer ve karar geçerli olur (örneğin evin geçici ya da sürekli tahsisi).
- Mahkemeye dilekçe vermezseniz eşiniz eve geri dönüş yasağının sona ermesine göre (tarih belgede yazılı) geri gelebilir.



## Wenn Sie sich zu Hause doch nicht sicher fühlen

Fühlen Sie sich trotz einer Wohnungsweisung nicht sicher oder konnte die Polizei in Ihrem Fall keine Wegweisung anordnen, sollten Sie überlegen, die Wohnung zu verlassen. Frauenhäuser bieten Ihnen in dieser Krisensituation Unterstützung und eine sichere Unterkunft (siehe: wichtige Telefonnummern Seite 38).

Die Polizei kann Ihnen den Kontakt zum nächsten Frauenhaus vermitteln. Sie wird dafür sorgen, dass Sie in Ruhe die notwendigen persönlichen Dinge für sich und die Kinder packen und sich ohne weitere Bedrohungen oder Angriffe ins Frauenhaus oder an einen anderen Ort Ihrer Wahl begeben können.

Frauenhäuser sind geschützte, vorübergehende Wohnmöglichkeiten für Frauen mit Kindern und ohne Kinder. Männer haben keinen Zutritt, die Adressen werden geheim gehalten. Die Frauen versorgen sich und ihre Kinder dort selbst.

14

### Checkliste für Dinge, die Sie mitnehmen sollten:

- Ausweise, Pässe, Krankenversichertenkarten von sich selbst und den Kindern
- Geburts- und Heiratsurkunde
- Kontounterlagen, Scheckkarten, Geld
- Mietvertrag, Arbeitsvertrag, Bescheide vom Arbeits- oder Sozialamt, Rentenversicherung
- Sorgerechtsentscheide
- erforderliche Medikamente, ärztliche Atteste
- Kleidung, Hygieneartikel, Schulsachen und Spielzeug der Kinder, persönliche Briefe oder Aufzeichnungen

Wenn Sie später noch einmal in die Wohnung gehen müssen, um weitere persönliche Dinge zu holen, kann die Polizei Sie begleiten, um Sie zu schützen.

## Buna rağmen evde kendinizi güvende hissetmiyorsanız

Evden uzaklaştırmaya rağmen kendinizi güvende hissetmiyor ya da polis, olayınızda yol gösteremediyse evi terk etmeyi düşünmelisiniz. Kadın sığınma evleri size bu gibi kriz durumlarında destek ve güvenli bir barınma sağlıyor (bkz. önemli tel. no. sayfa 39). Polis size en yakın kadın sığınma evine olan bağlantıyı sağlayabilir.

Onlar, huzur içinde kendiniz ve çocuğunuz için gerekli kişisel eşyaları paketlemeniz ve kadın sığınma evi veya seçtiğiniz başka bir yere tehdit ya da saldırılar olmadan gidebilmeniz için yardımcı olacaklardır.

Kadın sığınma evleri, çocuklu ya da çocuksuz kadınlar için korunaklı, geçici barınma alternatifleridir. Erkekler buraya giremiyor, adresler gizli tutuluyor. Kadınlar, kendilerine ve çocuklarına orada bakıyor.

15

### Yanınıza almanız gereken eşyalar listesi:

- Kimlikler, pasaportlar, sizin ve çocukların sağlık sigortası kartları
- Doğum belgesi ve evlilik cüzdanı
- Banka hesap belgeleri, çek kartları, para
- Kira sözleşmesi, iş sözleşmesi, iş kurumu ya da sosyal hizmetlerden gelen bildirimler, emeklilik sigortası
- Velayet hakkı kararları
- Gereken ilaçlar, doktor raporları
- Giysi, hijyen ürünleri, çocukların okul eşyaları ve oyuncakları, kişisel mektuplar veya kayıtlar.

Başka kişisel eşyalar almak için sonradan bir daha eve gitmek zorunda kaldığınızda polis, korumak için size eşlik edebilir.





## Das Gewaltschutzgesetz (GewSchG)

Das Gewaltschutzgesetz ist zur Verbesserung des zivilrechtlichen Schutzes bei Gewalttaten und Nachstellungen geschaffen worden. Gleichzeitig soll es zur Erleichterung der Überlassung der gemeinsam bewohnten Wohnung bei Trennung im Falle Häuslicher Gewalt dienen.

Hat jemand Sie körperlich verletzt oder Ihre Gesundheit gefährdet oder Sie Ihrer Freiheit beraubt, muss das Gericht auf Ihren Antrag hin befristete Anordnungen treffen.

Dies gilt ebenso bei entsprechenden Bedrohungen wie bei Nachstellungen und Belästigungen, wie z. B. das Eindringen einer anderen Person in Ihre Wohnung und Ihren Garten, das ständige Verfolgen oder Beobachten Ihrer Person, Telefonterror, Terror per Post, Fax oder E-Mails und ähnliches Verhalten, das gegen Ihren ausdrücklich erklärten Willen erfolgt. (s. auch Stalking)

Sind Sie verletzt, bedroht oder belästigt worden, kann das Gericht auf Grund Ihres Antrages anordnen, dass der Täter es z. B. **unterlässt**,

- Ihre Wohnung zu betreten,
- sich in einem bestimmten Umkreis Ihrer Wohnung aufzuhalten,
- andere Orte aufzusuchen, an denen Sie sich regelmäßig aufhalten, wie z. B. Arbeitsplatz oder Kindergarten,
- Verbindung persönlich oder über Kommunikationsmedien (Telefon, Fax, Briefe, E-Mail) mit Ihnen aufzunehmen,

ein Zusammentreffen mit Ihnen herbeizuführen.

## Überlassung einer gemeinsam genutzten Wohnung

Sind Sie Opfer von Gewalt oder Freiheitsentzug geworden und leben Sie mit dem Täter zusammen, dann können Sie sich nach dem Gewaltschutzgesetz im Eilverfahren die gemeinsam genutzte Wohnung zur alleinigen Nutzung befristet oder dauerhaft zuweisen lassen.

Eilanträge auf Schutzanordnungen (z. B. Kontakt- und Näherungsverbote) oder Wohnungsüberlassung können Sie beim zuständigen Amtsgericht persönlich stellen.

Achten Sie darauf und bestehen Sie ggf. darauf, dass das Gewaltschutzgesetz angewendet wird, denn nur dann kann der Täter strafrechtlich belangt werden, wenn er gegen die Gerichtsbeschlüsse verstößt. Unter engeren Voraussetzungen gilt dies auch dann, wenn mit Gewalt oder Freiheitsentziehung „nur“ gedroht wurde.



## Şiddetten Koruma Yasası (GewSchG)

Şiddetten Koruma Yasası, şiddet eylemlerinde ve tacizlerde medeni hukuk korumasının iyileştirilmesi için oluşturulmuştur. Aynı zamanda ev içi şiddetten kaynaklanan ayrılıklarda birlikte oturlan evin devredilmesinde kolaylık sağlamaya yaramalıdır.

Birisi sizi yaralamış ya da sağlığınıza zarar vermiş veya özgürlüğünüzü kısıtlamışsa mahkeme dilekçenize istinaden sınırlayıcı düzenlemeler yapmak zorundadır.

Bu, aynı zamanda kasıt ve rahatsızlık verme gibi benzer tehditlerde de geçerlidir, örneğin başka birinin evinize veya bahçenize zorla girmesi, sürekli takip edilmeniz ya da gözlemlenmeniz, telefonda taciz, posta, faks ya da e-posta yoluyla taciz ve sizin açıkça belirttiğiniz isteğiniz dışında gelişen benzer davranışlar gibi (stalking sitesine de bakabilirsiniz)

Yaralanmış, tehdit edilmiş veya rahatsız edilmişseniz mahkeme, dilekçeniz nedeniyle suçlunun örneğin şunlardan **kaçınmasını** karara bağlayabilir,

- evinize girmek
- evinizin belirli derecede yakınında bulunmak
- iş yeri ya da kreş gibi düzenli olarak bulunduğunuz farklı yerlere gitmek
- sizinle kişisel olarak ya da iletişim araçları yoluyla (telefon, faks, mektup, e-posta) bağlantı kurmak

sizinle buluşmaya çalışmak

## Ortak kullanılan bir evin devredilmesi

Şiddet veya hürriyetten men mağduyuysanız ve suçluyla birlikte yaşıyorsanız Şiddetten Koruma Yasası göre acil işlemden ortak kullanılan evi tek başına kullanım için kısa süreli ya da sürekli olarak tahsis ettirebilirsiniz.

Koruma düzenlemelerine (ör. iletişim kurma ve yaklaşma yasakları) veya evin devredilmesine yönelik acil dilekçeleri yetkili yerel mahkemeye bizzat yapabilirsiniz.

Şiddetten Koruma Yasası'nın uygulanmasına dikkat ediniz ve gerekirse ısrar ediniz, çünkü suçlu hakkında ancak mahkeme kararlarını ihlal etmesi halinde ceza davası açılabilir. Bu, daha dar çerçevede, "sadece" şiddet veya hürriyetten yoksun bırakma tehditinde bulunduğu hallerde de geçerlidir.



## Wichtige Fragen bei der Antragstellung

- Was ist wann und wo passiert?
- Gab es einen Polizeieinsatz? Dokumentation vorlegen!
- Wurden Sie oder die Kinder verletzt? Ärztliches Attest vorlegen!
- Gab es Zeuginnen/Zeugen? Wenn möglich, benennen Sie diese.

## Die Durchsetzung der Maßnahmen des Gewaltschutzgesetzes

Wenn der Täter die Schutzanordnungen missachtet, rufen Sie unbedingt die Polizei, denn Verstöße gegen gerichtliche Schutzanordnungen sind Straftaten.

## Was müssen Sie konkret unternehmen?

- Entscheiden Sie, ob Sie eine Wohnungszuweisung wollen.
- Überlegen Sie, welche Schutzmaßnahmen für Sie und Ihre Kinder geeignet sind. Wo halten Sie sich häufig auf? Womit ist Ihnen gedroht worden?
- Lassen Sie sich beraten. Wichtig ist, dass Sie Vertrauen zu einer Beraterin haben.
- Frauenberatungsstellen und Frauenhäuser haben viel Erfahrung mit häuslicher Gewalt und können Ihnen helfen, sich darüber klar zu werden, wie es weitergehen soll. Sie können Sie ggf. auch zum Gericht begleiten.
- Rechtsberatung erfolgt durch Anwältinnen und Anwälte. Adressen erfahren Sie bei der Rechtsanwaltskammer oder den Beratungsstellen. Vereinbaren Sie einen Termin für die Rechtsberatung und fragen Sie vorab nach den entstehenden Kosten.



## Dilekçe yazmada önemli sorular

- Ne, ne zaman ve nerede oldu?
- Bir polis müdahalesi oldu mu? Tutanağı ibraz edin!
- Siz ya da çocuklar yaralandınız mı? Doktor raporunu ibraz edin!
- Bay ya da bayan tanıklar var mıydı? Mümkünse isimlerini belirtin.

## Şiddetten Koruma Yasası'nın önlemlerinin uygulanması

Suçlu, koruma düzenlemelerini dikkate almıyorsa mutlaka polisi çağırınız, çünkü hukuki koruma düzenlemelerini ihlal etmek ceza eylemidir.

## Somut olarak ne yapmalısınız?

- Evin tahsis edilmesini isteyip istemediğinize karar verin.
- Hangi koruma önlemlerinin siz ve çocuğunuz için uygun olduğunu düşünün. Sıklıkla nerelerde bulunuyorsunuz? Neyle tehdit edilmişsiniz?
- Danışmanlık hizmeti alın. Sizin için önemli olan bir bayan danışmana güvenmenizdir.
- Kadın danışmanlığı kuruluşları ve kadın sığınma evleri, ev içi şiddet konularında çok deneyimliler ve size nasıl devam edilmesi gerektiğinin anlaşılmasında yardımcı olabilirler. Size gerekirse mahkemede de eşlik edebilirler.
- Hukuk danışmanlığı avukatlar yoluyla olur. Adresleri barodan veya danışma merkezlerinden öğrenebilirsiniz. Hukuk danışmanlığı için bir randevu ayarlayın ve önceden mevcut ücretleri öğrenin.



## Stalking ist eine Straftat!

Stalking/Psychoterror fasst eine Vielzahl von zielgerichteten Handlungen, die ohne Zustimmung und gegen Ihren Willen, bewusst und wiederholt gesetzt werden, um sie zu ängstigen, zu irritieren und zu etwas Bestimmten zu zwingen.

Wenn Ihnen beispielsweise

- über einen längeren Zeitraum und gegen Ihren Willen nachgestellt wird, persönlich oder über Telefon, Handy, E-Mail, SMS oder Dritte,
- Ihre Daten missbraucht (z.B. Waren auf Ihren Namen bestellt ) werden,
- Ihnen und Ihnen nahestehende Menschen mit Verletzungen gedroht wird oder andere vergleichbare Handlungen ankündigt werden.

Das Gewaltschutzgesetz ermöglicht die Beantragung einer zivilrechtlichen Schutzanordnung bei Gericht. (s. S. 16–19 Das Gewaltschutzgesetz – GewSchG)

§ 238 Strafgesetzbuch „Nachstellung“ stellt Stalking unter Strafe und verbessert damit den Schutz der Stalking-Opfer.

Dem Täter drohen unter bestimmten Voraussetzungen, eine Haftstrafe von bis zu 3 Jahren: Wenn ihre Lebensgestaltung durch das Handeln des Täters schwerwiegend beeinträchtigt ist ( z.B. Kontakte meiden, die Wohnung/Haus nicht mehr verlassen, Umzug, Arbeitsplatzwechsel).

## Was können Sie tun?

Es erfordert Kraft und Mut, sich gegen einen Stalker zu wehren, zumal wenn er aus dem persönlichen Umfeld kommt.

- Vertrauen Sie sich einer Freundin, Familienangehörigen und/oder den MitarbeiterInnen einer Beratungsstelle an.
- Erarbeiten Sie sich mit der Unterstützung einer Fachperson einen persönlichen Sicherheitsplan (Frauenberatungsstelle, Opferschutzbeauftragte/r der Polizei, Weißer Ring).
- Dokumentieren Sie alle Übergriffe und Aktivitäten unter Angabe des Datums/der Uhrzeit.
- Informieren Sie Nachbarn, Freunde, Ihre Arbeitsstelle, Kindergarten, Schule, wenn Sie ein Kontakt- und Näherungsverbot erwirkt haben, damit Sie in einer schwierigen Situation kurzfristig Hilfe suchen können.
- Sie können bei der Polizei Strafanzeige oder einen Strafantrag stellen.
- Rechtsberatung erfolgt durch AnwältInnen. (s. S.18/19).

### Bitte beachten Sie

**Stalker sind ausschließlich selbst für ihre Taten verantwortlich. Sie trifft keine Schuld!**

## Stalking bir suçtur!

Stalking/psikolojik taciz, onay ve isteğiniz dışında bilinçli olarak ve tekrarlayarak sizi korkutmak, rahatsız etmek ve belirli bir şeye zorlamak için yapılan amacı belli çok sayıdaki eylemleri kapsar.

Örneğin siz,

- uzun bir süredir isteğinizin dışında taciz ediliyorsanız, kişisel olarak ya da telefon, cep telefonu, e-posta, SMS veya üçüncü şahıslar üzerinden
- bilgileriniz kötüye kullanılıyorsa (ör. adınıza ürünler sipariş ediliyorsa)
- siz ve size yakın insanlar yaralanmakla tehdit ediliyorsa ya da başka benzer eylemler yapılacağı bildirilirse

Şiddetten Koruma Yasası, mahkemede medeni hukuk koruma düzenlemesinin uygulanmasını mümkün kılıyor (bkz. S. 16 –19 Şiddetten Koruma Yasası – GewSchG)

Ceza Kanunu'nun 238. maddesi stalking olarak adlandırılan ısrarlı bir şekilde izleyerek rahatsız etme suçu için ceza öngörmektedir ve böylelikle stalking mağdurunun daha iyi korunmasını sağlamaktadır.

Suçlu belirli şartlar altında 3 yıla kadar hapis cezası alma durumuyla karşı karşıyadır: Yaşam tarzınız suçlunun eyleminden dolayı oldukça zarar görmüşse (ör. ilişki kurmaktan kaçınma, evi artık terk etmeme, taşınma, iş yerini değiştirme).

## Ne yapabilirsiniz?

Bir tacizciye direnmek, özellikle de kendi çevrenizden biriye, güç ve cesaret gerektirir.

- Bir arkadaşına, aile üyesine ve/veya bir danışmanlık merkezinin çalışanlarına güvenin.
- Uzman desteğiyle kişisel bir güvenlik planı oluşturun (kadın danışmanlık merkezi, polisin mağdur koruma yetkilisi, Weißer Ring)
- Tüm saldırıları ve faaliyetleri tarih ve saat bilgisiyle belgelendirin
- İletişim kurma ve yaklaşma yasağı elde ettiğinizde komşuları, arkadaşları, iş yerinizi, kreşi ve okulu, zor durumdayken kısa süreli yardım alabilmek için bilgilendirin.
- Polise bir suç duyurusunda bulunabilir ya da ceza dilekçesi verebilirsiniz.
- Hukuk danışmanlığı avukatlar kanalıyla olur. (bkz. S. 18/19).

### Unutmayın

**Tacizciler yaptıkları eylemlerden tek başına sorumludur. Sizin suçunuz yoktur!**



## Migrantinnen

Unabhängig von Ihrem Heimatland stellt das Gewaltschutzgesetz sicher, dass in jedem Fall deutsches Recht anzuwenden ist. Wenn Sie Nicht-EU-Bürgerin sind, kann die Trennung von Ihrem Mann wegen Häuslicher Gewalt besondere Probleme bedeuten, wenn Sie z.B. kein eigenständiges Aufenthaltsrecht haben. Hat jedoch Ihre eheliche Lebensgemeinschaft mindestens zwei Jahre lang rechtmäßig in Deutschland bestanden, wird ein eigenständiges, von den Voraussetzungen des Familiennachzuges unabhängiges Aufenthaltsrecht anerkannt bzw. verlängert. Haben Sie ein Kind deutscher Staatsangehörigkeit, haben Sie ebenfalls ein eigenständiges Aufenthaltsrecht.

### Was bedeutet das für Sie?

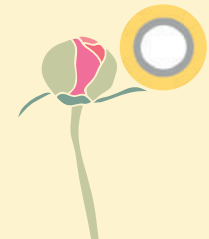
- Wegen der besonderen Problematik des Aufenthaltsrechts ist dringend eine Beratung zu empfehlen (entweder bei einer Beratungsstelle oder einem/r Rechtsanwalt/-anwältin).
- Bitte bedenken Sie, dass nicht immer ein muttersprachliches Beratungsangebot zur Verfügung gestellt werden kann. Bei der Terminabsprache geben Sie Bescheid, ob Sie ein solches Angebot wünschen. Wenn möglich, wird eine Dolmetscherin hinzugezogen. Sollte dieses nicht möglich sein, bringen Sie bitte eine Person Ihres Vertrauens mit, die für Sie übersetzen kann.
- Sie haben keine Nachteile zu befürchten, wenn Sie die Polizei rufen. Tun Sie es deshalb unbedingt, um Ihre Kinder und sich selbst zu schützen und Beweise sicherstellen zu lassen. Auch eine polizeiliche Wohnungsweisung des Täters für zehn Tage hat keinerlei Einfluss auf Ihr Aufenthaltsrecht.
- Auch eine Flucht in ein Frauenhaus bedeutet keine Nachteile.
- Sie können, unabhängig von der Dauer der Ehe in Deutschland, Anträge nach dem Gewaltschutzgesetz stellen.
- Wenn Sie keinen eigenständigen Aufenthaltsstatus haben, ist es ganz besonders wichtig, alle Verletzungen von einer Ärztin oder einem Arzt dokumentieren zu lassen (am Wochenende: Notdienst), um ggf. die besondere Härte nachweisen zu können.

## Kadın göçmenler

Ülkenizden bağımsız olarak Şiddeten Koruma Yasası'na her durumda Alman yasalarının kullanılacağını garanti ediyor. AB vatandaşı değilseniz ve örneğin tek başına oturma hakkına sahip değilseniz ev içi şiddetten dolayı eşinizden ayrılmanız önemli sorunlar doğurabilir. Ancak evliliğiniz en az iki yıl boyunca düzenli olarak Almanya'da süre gelmişse, aile birleşimi şartlarından bağımsız olarak tek başına bir oturma hakkı tanınır ya da uzatılır. Alman vatandaşı bir çocuğunuz varsa yine tek başına bir oturma hakkına sahipsiniz.

### Bu sizin için ne anlama geliyor?

- Oturma hakkıyla ilgili önemli meselelerden dolayı acilen bir danışmanlık önerilir (ya bir danışmanlık merkezinde ya da bir avukatta).
- Lütfen her zaman ana dilde bir danışmanlık hizmetinin olmayacağını dikkate alın. Randevu alırken böyle bir isteğinizin olup olmadığını bildirin. Mümkünse bir tercüman getirilir. Eğer mümkün değilse sizin için tercüme edebilecek güvendiğiniz birini beraberinizde getirin.
- Polise haber verdiğinizde sizin açınızdan korkacak bir şey yoktur. Bu yüzden bunu çocuklarınızı ve kendinizi korumak ve delilleri koruma altına almak için muhakkak yapın. Polis suçluya verdiği on günlük bir evden uzaklaştırmanın da oturma hakkınıza olumsuz bir etkisi yoktur.
- Kadın sığınma evine kaçmanızın da size zararı olmayacaktır.
- Almanya'daki evlilik süresinden bağımsız olarak Şiddeten Koruma Yasası'na göre dilekçe verebilirsiniz.
- Tek başına bir oturma hakkınız yoksa tüm yaralanmaları, gerekirse sertliğin derecesini kanıtlamak için bir doktor raporu yoluyla (hafta sonu: acil servis) belgelendirmeniz çok önemlidir.



## Ihre Sicherheitsplanung

Gefährliche Angriffe lassen sich in gewalttätigen Beziehungen nie völlig ausschließen. Sie können aber selbst einiges tun, um die Sicherheit für sich und Ihre Kinder zu erhöhen. Nicht alle Vorschläge für eine Sicherheitsplanung passen auf jede Lebenslage. Spielen Sie mögliche Situationen in Ihrer Phantasie durch und finden Sie Lösungen für Ihre konkrete Situation (Was tue ich, wenn er...). Wenn Sie in einer Situation Angst spüren, verdrängen Sie sie nicht als Warnsignal und erhöhen Sie Ihre Aufmerksamkeit. Rufen Sie die Polizei lieber einmal zu oft als einmal zu wenig. Es ist der Polizei lieber, Sie gesund vorzufinden als misshandelt und verletzt.

Je nachdem, ob Sie sich entscheiden, den Täter zu verlassen oder weiter mit ihm zusammen zu leben, können unterschiedliche Sicherheitsaspekte von Bedeutung sein.

### Solange Sie mit dem Misshandler noch zusammenleben

- Lassen Sie sich nicht von Ihrem Umfeld isolieren! Pflegen Sie Kontakte zur Nachbarschaft, zu Verwandten, Freundinnen, Eltern von Mitschüler/-innen Ihrer Kinder usw.
- Beobachten Sie bewusst, in welchen Situationen Ihr Partner gewalttätig wird.
- Verlassen Sie die Wohnung, wenn Sie befürchten, dass er gewalttätig werden könnte – lieber einmal zu oft, als einmal zu wenig.
- Finden Sie die sichersten Stellen in Ihrer Wohnung heraus:
  - Welche Zimmer sind abschließbar?
  - Von wo können Sie am besten fliehen?
  - In welchen Räumen hat Ihr Handy Empfang?
  - Meiden sie die Küche als Fluchraum!
- Lernen Sie Telefonnummern (Polizei, Notruf, Frauenhaus, Nachbarn, Freundinnen) auswendig.
- Wo ist die nächste Telefonzelle? Ist Ihr Handy betriebsbereit? Zögern Sie nicht, die Polizei anzurufen: **110**. Der Polizeinotruf ist kostenlos.
- Informieren Sie vertraute Menschen über Ihre Situation und entwickeln Sie einen Plan und ein sichtbares Zeichen für den Fall, dass Sie Hilfe brauchen. Verabreden Sie mit ihnen, was diese dann tun sollen.
- Sagen Sie Ihren Kindern, dass es wichtig ist, sich in Sicherheit zu bringen, wenn irgendjemand gewalttätig ist.
- Üben Sie mit Ihren Kindern, wie diese Hilfe holen können (Notruf: 110). Sagen Sie ihnen, dass sie sich aus der Gewalt zwischen Ihnen und Ihrem Partner heraushalten sollen. Verabreden Sie ein Signal, wann sie Hilfe holen und die Wohnung verlassen sollen.

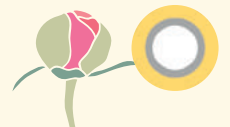
## Güvenlik planlamanız

Tehlikeli saldırılar, şiddet içeren ilişkilerde hiçbir zaman tamamen bitmez. Fakat sizin ve çocuğunuzun güvenliğini sağlamak için kendiniz bir şeyler yapabilirsiniz. Güvenlik planlamasıyla ilgili bütün öneriler her yaşam tarzı için uygun değildir. Hayal dünyanızda olası durumları canlandırın ve somut durumunuz için çözümler bulun (O, ... yaparsa ne yaparım). Herhangi bir durumda korku hissederseniz onu bir uyarı işareti olarak bastırmayın ve dikkatinizi arttırın. Polisi bir defa az aramaktansa bir defa fazla arayın. Polis sizi zarar görmüş ve yaralı bulmaktansa sağlıklı olmanızı tercih eder.

Suçluyu terk etme ya da onunla birlikte yaşamaya devam etmeye karar verip vermemenize göre farklı güvenlik unsurları önemli olabilir.

### Size zarar verenle birlikte yaşadığınız sürece

- Kendinizi çevrenizden soyutlamayın! Komşular, akrabalar, arkadaşlar, çocuklarınızın okul arkadaşlarının velileri vs. ile ilişkilerinizi sürdürün.
- Bilinçli bir şekilde partnerinizin hangi durumlarda saldırganlaştığını gözlemleyin.
- Saldırabileceğinden endişe ettiğinizde evi, bir defadan az olmaktansa bir defadan fazla terk edin.
- Evinizdeki en güvenli yerleri tespit edin:
  - Hangi odaların kapıları kilitlenebilir?
  - En iyi nereden kaçabilirsiniz?
  - Hangi odalarda cep telefonunuz çekiyor?
  - Mutfağı kaçış noktası olarak görmekten kaçınınız!
- Telefon numaralarını ezberleyin (polis, acil çağrı, kadın sığınma evi, komşular, arkadaşlar).
- En yakın telefon kulübesi nerede? Cep telefonunuz çalışıyor mu? Polisi aramaktan çekinmeyin: **110**. Polisi aramak ücretsizdir.
- Güvendiğiniz insanları durumunuz hakkında bilgilendirin ve yardıma ihtiyaç duymanız halinde bir plan ve görülebilir bir işaret geliştirin. Onlarla o sırada ne yapmaları gerektiği konusunda anlaşın.
- Çocuklarınıza, birisi şiddete başvurduğunda kendilerini emniyete almalarının önemli olduğunu söyleyin.
- Çocuklarınıza nasıl yardım çağırabileceklerini öğretin (acil çağrı: 110). Onlara sizin ve partneriniz arasındaki şiddetin dışında kalmaları gerektiğini söyleyin. Ne zaman yardım çağıracakları ve evi terk etmeleri gerektiğiyle ilgili bir işaret belirleyin.



- Üben Sie mit ihnen, die Wohnung schnell und sicher zu verlassen.
- Schließen Sie gefährliche Gegenstände (Messer, Werkzeuge, Waffen etc.) weg.
- Tragen Sie keine Halstücher oder lange Halsketten, die Ihr Partner benutzen kann, um Sie zu drosseln.
- Erfinden Sie plausible Gründe, die Wohnung zu verschiedenen Zeiten tags oder abends zu verlassen, um ihn daran zu gewöhnen, dass Sie nicht immer da sind.
- Halten Sie regelmäßig Kontakt zu einer Beratungsstelle, einem Notruf oder einem Frauenhaus.
- Tragen Sie immer Kleingeld oder eine Telefonkarte (bzw. Ihr Handy) bei sich, um Hilfe zu rufen. Überprüfen Sie, ob Ihr Handy überall in Ihrer Wohnung funktioniert.

### Wenn Sie sich vorbereiten, Ihren Partner zu verlassen

- Sammeln Sie alle Beweise körperlicher Misshandlungen wie Fotos und Atteste und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf (bei Freundin, Nachbarin, Anwältin/Anwalt).
- Finden Sie heraus, wo es Hilfe gibt; erzählen Sie anderen, was Ihr Partner mit Ihnen macht. Sie brauchen sich für die erlittene Gewalt nicht zu schämen.
- Wenn Sie verletzt sind, suchen Sie eine/n Ärztin/Arzt auf (am Wochenende: Notdienst) und berichten Sie genau, was geschehen ist. Lassen Sie Ihren Besuch und Ihre Verletzungen attestieren.
- Planen Sie mit Ihren Kindern und finden Sie einen sicheren Platz für sie (z. B. ein abschließbares Zimmer oder besser bei einem Freund oder Nachbarn, wo sie Hilfe holen können). Versichern Sie ihnen, dass es ihre Aufgabe ist, sich selbst in Sicherheit zu bringen und nicht, Sie zu beschützen.
- Führen Sie ein Tagebuch über alle Gewalttätigkeiten und notieren Sie die Daten, Vorfälle, Drohungen und mögliche Zeugen.
- Nehmen Sie Kontakt zum nächstgelegenen Frauenhaus oder zu einer Beratungsstelle auf und lassen Sie sich über Ihre rechtlichen und sonstigen Möglichkeiten informieren, bevor eine Krise eintritt.
- Heben Sie alle wichtigen Telefonnummern und Dokumente an einer Stelle auf, so dass Sie sie bei einer plötzlichen Flucht mitnehmen können, ohne lange zu suchen.
- Bringen Sie einen Satz Kleidung für sich und Ihre Kinder zu einer vertrauten Person.
- Versuchen Sie, Geld beiseite zu legen oder bitten Sie vertraute Personen, Geld für Sie zu verwahren.
- Richten Sie sich ein eigenes Konto bei einer anderen Bank ein.
- Überlegen Sie, wie Sie reagieren, wenn Ihr Partner von Ihren Trennungsplänen erfährt.
- Sie können die Polizei bitten, Sie zu beschützen, wenn Sie Ihren gewalttätigen Partner verlassen wollen.



- Onlarla evi hızlı ve güvenli bir şekilde terk etme işini çalışın.
- Tehlikeli eşyaları (bıçak, alet, silah gibi) ortadan kaldırın.
- Sizi boğmak için partnerinizin kullanabileceği fular ya da uzun kolyeler takmayın.
- Partnerinizi her zaman evde olmadığınızın alıştırmak için, evi farklı zamanlarda gece ya da gündüz terk edebileceğiniz makul sebepler bulun.
- Düzenli olarak bir danışmanlık merkezi, acil çağrı hizmeti ya da bir kadın sığınma eviyle bağlantı halinde olun.
- Yardım çağırabilmek için her zaman bozuk para ya da bir telefon kartını (dolayısıyla cep telefonunu) üzerinizde taşıyın. Cep telefonunuzun evin her yerinde çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

### Partnerinizi terk etmeye hazırlanıyorsanız

- Fotoğraf ve raporlar gibi bedensel tacizin tüm kanıtlarını toplayın ve onları güvenli bir yerde (arkadaşta, komşuda, avukatta) saklayın.
- Nerelerden yardım alabileceğinizi bulun; başkalarına partnerinizin size ne yaptığını anlatın. Yaşadığınız şiddetten dolayı utanmamalısınız.
- Yaralanmışsanız bir doktora gidin (hafta sonu: acil servis) ve yaşananları iyice anlatın. Ziyaretinizi ve yaralanmanızı rapor haline getirin.
- Çocuklarınızla plan yapın ve onlar için güvenli bir yer bulun (ör. kapısı kilitlenebilecek bir oda ya da daha iyisi yardım getirebilecek bir arkadaş veya komşu). Onlara görevlerinin sizi korumak değil, kendilerini güvende tutmak olduğu hususunda onlardan söz alın.
- Tüm şiddet eylemleriyle ilgili bir günlük tutun ve tüm bilgileri, olayları, tehditleri ve olası tanıkları not alın.
- Size en yakın kadın sığınma evi ya da danışmanlık merkeziyle iletişime geçin ve bir kriz oluşmadan önce yasal ve diğer imkanlarınız hakkında bilgi alın.
- Tüm önemli telefon numaraları ve belgeleri bir yerde saklayın; böylece bunları ani bir kaçış anında uzun uzun aramak yerine hemen yanınıza alabilirsiniz.
- Siz ve çocuğunuz için birer takım kıyafeti güvendiğiniz bir kişiye götürün.
- Bir tarafta para bulundurmaya çalışın ya da güvenilir birilerinden sizin için para saklamasını rica edin.
- Başka bir bankadan size ait bir hesap açtırın.
- Partneriniz aylık planlarınızdan haberdar olduğunda nasıl tepki vereceğinizi düşünün.
- Polisten saldırgan partnerinizi terk etmek istediğinizde sizi korumasını rica edebilirsiniz.



## Nachdem Sie eine Gewaltbeziehung verlassen haben

- Achten Sie darauf, nie mit dem Täter allein zu sein.
- Wenn Sie sich unterwegs vom Täter bedroht fühlen, sprechen Sie Passanten direkt mit der Bitte um Hilfe an. Etwa: „Sie, der Herr im grauen Mantel, ich werde bedroht, bitte rufen Sie die Polizei.“

## Wenn Sie in einer neuen Wohnung leben

Sichern Sie Ihre Wohnung gegen Einbruch – achten Sie auf Schutzvorrichtungen wie Gegensprechanlage, Sicherheitsschloss, Spion, Beleuchtung, Bewegungsmelder. Die Polizei berät Sie.

- Machen Sie Ihre neuen Nachbarn auf Ihre Situation aufmerksam und bitten Sie sie, die Polizei zu rufen, wenn es gefährlich wird.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wem Sie Ihre neue Adresse und Telefonnummer mitteilen; Sie können bei der Anmeldung Ihrer neuen Adresse beim Einwohnermeldeamt verlangen, dass Ihre Adresse nicht herausgegeben wird. Für die gemeinsamen Kinder müssen Sie die Geheimhaltung der Adresse ggf. gerichtlich beantragen.
- Überlegen Sie sich, ein Postfach zu mieten oder die Adresse einer Person Ihres Vertrauens als Postanschrift zu nutzen.
- Informieren Sie Kolleginnen und Kollegen an Ihrer Arbeitsstelle und lassen Sie Anrufe für Sie, wenn möglich, nur über die Zentrale gehen.
- Wenn möglich, kommen Sie nicht jeden Tag zur gleichen Zeit zur Arbeit bzw. gehen nicht regelmäßig zur gleichen Zeit nach Hause. Richten Sie Ihr Kommen und Gehen so ein, dass immer viele Menschen anwesend sind.
- Informieren Sie die Schule Ihrer Kinder; erwägen Sie, sie evtl. in eine andere Schule zu geben.
- Sagen Sie den Personen, die Ihre Kinder betreuen, wer sie abholen darf und wer nicht.
- Ändern Sie Ihre regelmäßigen Termine, von denen der Täter weiß.
- Kaufen Sie nicht in den gewohnten Geschäften ein. Besuchen Sie andere soziale Treffpunkte und achten Sie darauf, nicht alleine zu sein.
- Rufen Sie die Telefongesellschaft an und fordern Sie eine Anrufer-Identifizierung. Verlangen Sie außerdem eine Rufnummernunterdrückung Ihrer eigenen Telefonnummer, so dass weder Ihr Gesprächspartner noch sonst jemand Ihre neue, unregistrierte Telefonnummer herausfinden kann.
- Weisen Sie Vertragspartner (Strom, Wasser etc.) darauf hin, dass Ihre Adresse geheim bleiben muss!



## Bir şiddet ilişkisini terk ettikten sonra

- Hiçbir zaman suçluyla baş başa kalmamaya dikkat edin.
- Yolculukta kendinizi suçlu tarafından tehdit edilmiş hissediyorsanız yolculardan doğrudan yardım isteyin. Örneğin: Siz, gri montlu bey, tehdit ediliyorum, lütfen polisi arayın.“

## Yeni bir evde yaşadığınızda

Evinizi hırsızlığa karşı emniyete alın – diyafon, güvenlik kilidi, gözetleme deliği, ışıklandırma, hareket detektörleri gibi koruma cihazlarına dikkat edin. Polis sizi bilgilendirecektir.

- Yeni komşularınızı durumunuzdan haberdar edin ve onlardan tehlike anında polisi çağırılmalarını rica edin.
- Yeni adres ve telefon numaranızı paylaştığınızda çok dikkatli olun: Nüfus müdürlüğüne yeni adresinizi bildirirken adresinizin paylaşılmasını isteyebilirsiniz. Ortak çocuklarınız için adresinizin gizli tutulması konusunda gerekirse mahkemeye başvurmalısınız.
- Bir posta kutusu kiralamayı ya da güvenilir bir kişinin adresini posta adresi olarak kullanmayı düşünün.
- İş arkadaşlarınızı bilgilendirin ve size gelen çağrılarını mümkünse sadece merkeze aktarılmasını sağlayın.
- Mümkünse her gün aynı saatte işe gelmeyin ve dolayısıyla da düzenli olarak aynı saatte eve gitmeyin. Gidiş gelişlerinizi her zaman çok insanın bulunduğu anlara göre ayarlayın.
- Çocuklarınızın okulunu bilgilendirin; onları başka bir okula göndermeyi tartışın.
- Çocuklarınıza bakan kişilere kimlerin çocuğunuzu alıp alamayacağını söyleyin.
- Suçlunun haberdar olduğu düzenli randevularınızı değiştirin.
- Alıştığınız mağazalardan alışveriş yapmayın. Başka sosyal alanları ziyaret edin ve yalnız kalmamaya dikkat edin.
- Telefon operatörünüzü arayın ve arayan kişinin kimliğinin tespit edilmesini talep edin. Ayrıca kendi telefon numaranızın gizlenmesini isteyin; böylece ne gördüğünüz kişi ne de bir başkası yeni ve kayıtlı olmayan telefon numaranızı bulamaz.
- Sözleşmeli kurumlara (elektrik, su gibi) adresinizin gizli tutulması gerektiğini bildirin!

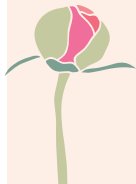




## Wenn Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben und Sie in Ihrer alten Wohnung bleiben

- Lesen Sie unter „Wenn Sie in einer neuen Wohnung“ leben nach – vieles gilt auch für den Fall, dass der Täter gehen muss.
- Wechseln Sie die Schlösser aus (evtl. in Absprache mit Vermieter) und lassen Sie Ihre Telefonnummer ändern.
- Geben Sie eine Kopie der Schutzanordnungen dem Kindergarten/der Schule und der nächsten Polizeidienststelle.
- Informieren Sie Schulen, Freundinnen und Freunde, Nachbarschaft und Ihre Arbeitsstelle, dass Sie eine Wohnungszuweisung und Schutzanordnungen durchgesetzt haben.
- Rufen Sie bei Verstößen sofort die Polizei
- Informieren Sie Ihre Kinder über die Wohnungszuweisung und die Schutzanordnungen und erklären Sie ihnen entsprechend ihrem Alter die Bedeutung.

30



## Bir ev tahsisi ve koruma düzenlemeleri yaptırıp eski evinizde kalıyorsanız

- "Yeni bir evde yaşıyorsanız" bölümünü okuyun – birçok şey suçlunun gitmek zorunda olması durumunda da geçerlidir.
- Kilitleri (ev sahibiyle anlaşarak) ve telefon numaranızı değiştirin.
- Koruma düzenlemelerinin bir fotokopisini kreşe/okula ve en yakın polis karakoluna verin.
- Okulları, arkadaşları, komşuları ve iş yerinizi ev tahsisi ve koruma düzenlemeleri yaptırdığınız konusunda bilgilendirin.
- İhlal durumunda derhal polisi arayın.
- Çocuklarınızı ev tahsisi ve koruma düzenlemeleri hakkında bilgilendirin ve onlara yaşlarını göz önünde bulundurarak bunun önemini anlatın.

31





## Trennung/Scheidung in Familien mit Kindern nach der „Warendorfer Praxis“

Dieses Verfahren wird im Kreis Warendorf in Fällen einer streitigen Trennung oder Scheidung, in denen es um das Sorge- und/oder Umgangsrecht des/r gemeinsamen Kindes/r geht, angewendet.

Ziel ist es, eine Einigung der Eltern schnell und möglichst ohne ein belastendes Gerichtsverfahren zu erarbeiten, um (wieder) gemeinschaftliche Entscheidungen und Absprachen für die Kinder treffen zu können. Gelingt dies außergerichtlich (noch) nicht, folgt auch das Gerichtsverfahren besonderen Regeln für das Finden eines schnellen, möglichst einvernehmlichen Ergebnisses. Hierzu arbeiten Familiengerichte, Jugendämter, Beratungsstellen, Frauenhäuser, RechtsanwältInnen und Verfahrensbeistände eng zusammen.

Die Warendorfer Praxis kommt in Fällen Häuslicher Gewalt/Kindeswohlgefährdung nur eingeschränkt zur Anwendung. Sie können sich auf die eigens entwickelten Standards (sog. Leitfaden Häusliche Gewalt) berufen.

Das bedeutet, in Fällen von Häuslicher Gewalt sind Sorgerechts- und Umgangsregelungen vom Gebot des Einvernehmens ausgenommen. Einer gemeinsamen Beratung oder Mediation müssen Sie nicht zustimmen. Sicherheit der von Gewalt Betroffenen und Kindeswohl haben Vorrang.

Bei erheblichem Verdacht einer Kindeswohlgefährdung dürfen Umgangskontakte der Kinder mit dem Gewalthandelnden grundsätzlich nur in begleiteter Form stattfinden. Der Umgang kann unterbrochen oder zeitweise ausgesetzt werden, wenn der Gewalthandelnde weiter Gewalt ausübt oder mit der Anwendung von Gewalt droht.

Weitere Informationen erhalten Sie bei den Frauenberatungsstellen, den Frauenhäusern, den Jugendämtern und den Amtsgerichten im Kreis Warendorf.



## „Warendorfer Praxis“ ile çocuklu ailelerde ayrılık/boşanma

Bu yöntem Warendorf ilçesinde ortak çocukların velayeti için kavgalı geçen ayrılma veya boşanma döneminde uygulanır.

Bu uygulamanın hedefi, zor bir dava süreci başlamadan ebeveynlerin anlaşmasını sağlamaktır; böylece (tekrar) çocuklar için ortak kararlar verilebilir. Eğer bu mahkeme dışında (henüz) gerçekleşmediyse, dava sürecinde hızlı ve dostane bir çözüm bulunması için özel kurallar uygulanacaktır. Bunun için aile mahkemeleri, gençlik daireleri, danışma merkezleri, kadın sığınma evleri, avukatlar ve süreci destekleyen kurumlar sıkı bir şekilde birlikte çalışmaktadır.

Warendorfer Praxis ev içi şiddet veya çocuğun sağlığı tehlikeye atılması durumunda kısıtlı bir şekilde uygulanabilir. Bu durumda özel geliştirilmiş standartlara yönelebilirsiniz (ev içi şiddet kılavuzu).

Bu demektir ki, ev içi şiddet durumunda velayet davası için uzlaşma uygulamaları yapılmaz. Birlikte gerçekleşecek bir danışma ve uzlaşma uygulamasını kabul etmek zorunda değilsiniz. Şiddete maruz kalanın ve çocuğun sağlık güvencesi önceliklidir.

Çocuk sağlığının ağır tehlikede olması durumunda, kendisine şiddet uygulayanla görüşme imkanı sadece refakatçi eşliğinde mümkündür. Eğer şiddet uygulayan kişi şiddet uygulamaya devam ederse veya şiddet uygulayacağına dair tehdit ederse, görüşmeye bir müddet ara verilebilir veya bir müddet için görüşme imkanı kaldırılır.

Daha fazla bilgiyi kadın danışma merkezlerinden, kadın sığınma evlerinden, gençlik dairelerinden ve Warendorf ilçesinin yerel mahkemesinden alabilirsiniz.



## Das Strafverfahren in Fällen Häuslicher Gewalt

(vgl.: Ihr Recht bei Häuslicher Gewalt – Broschüre der Berliner Interventionsstelle bei Häuslicher Gewalt)

Es gibt keinen eigenen Straftatbestand „Häusliche Gewalt“. Häusliche Gewalt umfasst viele einzelne Straftatbestände wie Beleidigung, Bedrohung, Nötigung, Körperverletzung, sexuellen Missbrauch und Vergewaltigung.

Das Strafverfahren gliedert sich in das Ermittlungsverfahren der Strafverfolgungsbehörden (Polizei, Staatsanwaltschaft) und den Gerichtsprozess.

Das Ermittlungsverfahren beginnt mit einer Strafanzeige, die Sie selbst, die Polizei u. a. stellen können.

Sowohl im Ermittlungsverfahren als auch in einem möglichen gerichtlichen Verfahren werden Sie in der Regel als Zeugin zu einer Aussage geladen.

Sie können sich dabei von Vertrauenspersonen und/oder einem/einer Rechtsanwältin begleiten lassen.

Sie haben ein Zeugnisverweigerungsrecht, wenn Sie mit dem Täter verwandt, verlobt, verheiratet, geschieden oder verschwägert sind. D. h., Sie können jederzeit sagen: „Ich möchte nicht aussagen“.

Das Ermittlungsverfahren kann mit einer Einstellung des Verfahrens enden, wenn die Beweislage nicht ausreichend ist. Der Täter kann in einem Gerichtsverfahren auch ohne öffentliche Hauptverhandlung durch einen sogenannten Strafbefehl zu einer Geld- oder Bewährungsstrafe verurteilt werden. Legt der Täter hiergegen Einspruch ein oder wird eine Anklage durch das Gericht zugelassen, kommt es zur Hauptverhandlung bei Gericht.

Wenn Sie das Opfer Häuslicher Gewalt des Angeklagten sind, können Sie über Ihren Rechtsanwalt/Ihre Rechtsanwältin beantragen, als Nebenklägerin zugelassen zu werden. Dann können Sie in der Verhandlung eigene Straf- und Beweisanträge stellen sowie ggf. bereits hier Schadensersatz- und Schmerzensgeldansprüche geltend machen.

Das Gericht beendet das Verfahren auf Grund des Ergebnisses der Beweisaufnahme in einer öffentlichen Hauptverhandlung, zu der Sie in der Regel als Zeugin – als Nebenklägerin in jedem Falle – geladen werden, entweder mit der Verhängung einer Geldstrafe oder einer Freiheitsstrafe oder es erlässt – z. B. aus Mangel an Beweisen oder im Zweifel für den Angeklagten – einen Freispruch.

Werden Sie nach Erstattung der Anzeige erneut geschlagen, erpresst und/oder bedroht, teilen Sie dies umgehend Ihrer Rechtsanwältin/Ihrem Rechtsanwalt und der Polizei mit. Hat das Familiengericht auf Ihren Antrag hin bereits Gewaltschutzanordnungen erlassen, erfüllt die Zuwiderhandlung hiergegen einen eigenen Straftatbestand nach dem Gewaltschutzgesetz.

## Ev içi şiddet durumlarında ceza davası

(krş.: Ev içi şiddet durumunda haklarınız – Ev İçi Şiddetle İlgili Berlin Danışma Merkezinin broşürü)

“Ev içi şiddet” tek bir suç teşkil etmemektedir. Ev içi şiddet hakaret, tehdit, kısıtlama, fiziksel yaralama, cinsel istismar, tecavüz gibi birçok suçu içermektedir.

Dava süreci kovuşturma makamlarının (polis, savcılık) takip ettiği soruşturma ve mahkeme sürecinden oluşmaktadır.

Soruşturma süreci suç duyurusuyla başlar; bunu siz kendiniz de yapabilirsiniz, polis de yapabilir.

Hem soruşturma sürecinde hem de mahkeme sürecinde, genellikle tanık olarak ifade vermeye davet edilirsiniz.

Güvendiğiniz bir kişi veya bir avukat size bu süreç içerisinde eşlik edebilir.

Eğer fail ile bir akrabalığınız varsa, nişanlıysanız, evliyseniz, boşandıysanız, tanıklıktan kaçınma hakkınız vardır. Yani her zaman için: “ben ifade vermek istemiyorum” diyebilirsiniz.

Delil yetersizliği durumunda soruşturma aşamasında takipsizlik kararı verilebilir. Mahkeme süreci içerisinde fail umuma açık bir genel duruşma olmadan ceza kararnamesiyle para cezasına veya infazı tecil edilen cezaya çarptırılabilir. Failin karara itiraz etmesi veya mahkemenin iddianameyi kabul etmesi halinde duruşma yapılır.

Eğer siz ev içi şiddet mağduruysanız, avukatınız vasıtasıyla müdahil olarak davaya katılmayı talep edebilirsiniz. O zaman duruşmada kendi ceza ve delil dilekçelerinizi sunabilir ve bununla birlikte maddi ve manevi tazminat talebinde bulunabilirsiniz.

Deliller tespit edildikten sonra ortaya çıkan sonuca göre mahkeme kamuya açık bir duruşmada davayı ya bir para cezası veya hapis cezası vererek ya da örneğin delillerin yetersizliğinden veya şüpheden dolayı sanığın lehine beraat ile sonuçlandırır; bu duruşmaya siz tanık olarak davet edilebilir, müdahil olarak mutlaka davet edilirsiniz.

Suç duyurusunda bulunduktan sonra tekrar dövülüyor, şantaja maruz kalıyor ve/veya tehdit ediliyorsanız bunu derhal avukatınıza ve polise bildirin. Aile mahkemesi başvurunuz üzerine Şiddetten Koruma Yasası kapsamında tedbirler aldıysa, bunların ihlal edilmesi Şiddetten Koruma Yasası'na göre kendince bir suç teşkil etmektedir.



## Wo erhalten Sie Unterstützung und Beratung?

Viele verschiedene Einrichtungen in Ihrer Nähe bieten Ihnen in Ihrer konkreten Situation Unterstützung und Hilfe an:

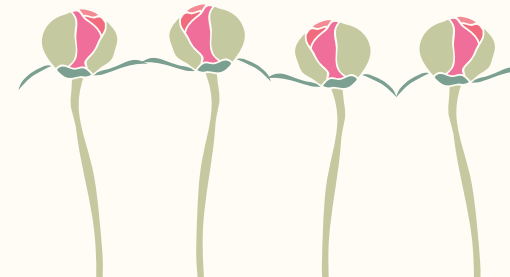
- **Frauenberatungsstellen** sind auf verschiedene Formen von Gewalt (Misshandlung, Vergewaltigung, sexueller Missbrauch usw.) spezialisiert. Sie unterstützen, beraten und informieren. Die Gespräche sind kostenlos und vertraulich. Die Einrichtungen haben offene Sprechstunden. Es empfiehlt sich aber, telefonisch einen Termin zu vereinbaren, damit die Beraterin ausreichend Zeit hat.
- **Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte** sind für Ihre rechtliche Beratung zuständig. Fachanwältinnen und Fachanwälte für Familienrecht sind auf Rechtsfragen von Trennung und Scheidung spezialisiert. Einige haben auch den Schwerpunkt Ausländerrecht.
- **Ärztinnen und Ärzte** können Ihnen bei der Bewältigung der gesundheitlichen Folgen der Gewalt helfen. Sie haben eine Verpflichtung, alles, was Sie erfahren, für sich zu behalten.
- **Gleichstellungsbeauftragte** können Sie an geeignete Einrichtungen vor Ort weitervermitteln.
- **Jugendämter** bieten Beratung und Unterstützung bei Familien- und Erziehungsproblemen, insbesondere bei Sorgerecht und Umgangsregelungen.
- **Beratungsstellen für Familien, Kinder und Jugendliche** bieten neben Beratung bei Familien- und Erziehungsproblemen oftmals auch therapeutische Hilfen für Kinder und Jugendliche an.



## Nerelerde destek ve danışmanlık alabilirsiniz?

Yakınızdaki birçok çeşitli kurum size somut durumunuzla ilgili destek ve yardım sağlıyor:

- **Kadın danışma merkezleri** şiddetin her türüsünde (taciz, tecavüz, cinsel istismar vs.) uzmanlaşmıştır. Onlar destek sağlar, danışmanlık hizmeti verir ve bilgilendirir. Görüşmeler ücretsiz ve gizlidir. Bu kurumların açık görüşme saatleri vardır. Ancak danışmanın yeterli vaktinin olması için telefonla bir randevu alınması tavsiye edilir.
- **Avukatlar** yasal konularla ilgili danışmanlık hizmeti sunarlar. Aile hukuku avukatları, ayrılık ve boşanma davalarında uzmanlaşmıştır. Bazılarının ise uzmanlık alanı aynı zamanda yabancılar hukukudur.
- **Doktorlar** şiddetin neden olduğu sağlık sorunlarınızı aşmanızda yardımcı olabilirler. Onlar öğrendikleri her şeyi gizli tutmakla yükümlüdürler.
- **Eşit haklar görevlileri** sizi yakınlarınızda uygun bir kuruma yönlendirebilirler.
- **Gençlik daireleri** aile ve eğitim sorunlarında, özellikle de velayet hakkı ve ziyaret hakkında, danışmanlık ve destek sağlar.
- **Aileler, çocuklar ve gençler için danışma merkezleri** aile ve eğitim sorunlarındaki danışmanlığın yanı sıra çoğu zaman çocuklar ve gençlere tedavi edici yardım da sunar.



## Wichtige Telefonnummern im Kreis Warendorf

Nicht in jeder kreisangehörigen Stadt gibt es eine Frauenberatungsstelle oder ein Frauenhaus. Sie können bei allen angegebenen Nummern Hilfe erwarten. Bitte halten Sie Papier und Stift bereit, um sich wichtige Informationen zu notieren.

<b>Beckum</b>	<b>0 25 21 1 68 87</b>
Frauenberatungsstelle/ Fachstelle gegen sexualisierte Gewalt Weststraße 25, 59269 Beckum	
<b>Warendorf</b>	<b>0 25 81 6 09 75</b>
Frauenberatungsstelle Oststraße 2, 48237 Warendorf	
<b>Telgte</b>	<b>0 25 04 51 55</b>
Frauenhaus	
<b>Warendorf</b>	<b>0 25 81 7 80 18</b>
Frauenhaus	
<b>Rechtsantragstellen für zivilrechtliche Eilanordnungen</b>	
<b>Amtsgericht Ahlen</b>	<b>0 23 82 95 10</b>
Gerichtsstraße 12, 59227 Ahlen	
<b>Amtsgericht Beckum</b>	<b>0 25 21 9 35 10</b>
Elisabethstraße 12, 59269 Beckum	
<b>Amtsgericht Warendorf</b>	<b>0 25 81 6 36 40</b>
Dr.-Lewe-Straße 22, 48203 Warendorf	
<b>Opferhilfe</b>	
<b>Opferschutzbeauftragte</b>	<b>0 25 81 60 00</b>
der Kreispolizei Warendorf	
<b>Fachstelle gegen sexuellen Missbrauch, Gewalt und Vernachlässigung an Kindern</b>	<b>0 23 82 89 31 28</b>
Südstraße 3–5, 59227 Ahlen	



## Warendorf ilçesinin önemli telefon numaraları

Her ilçede kadın danışma merkezi ya da sığınma evleri bulunmuyor. Verilen tüm numaralardan yardım alabilirsiniz. Önemli bilgileri not almak için kâğıt kalem hazır bulundurun.

<b>Beckum</b>	<b>0 25 21 1 68 87</b>
Kadın danışma merkezi/ Cinsel şiddet departmanı Weststraße 25, 59269 Beckum	
<b>Warendorf</b>	<b>0 25 81 6 09 75</b>
Kadın danışma merkezi Oststraße 2, 48237 Warendorf	
<b>Telgte</b>	<b>0 25 04 51 55</b>
Kadın sığınma evi	
<b>Warendorf</b>	<b>0 25 81 7 80 18</b>
Kadın sığınma evi	
<b>Medeni hukuktaki acil düzenlemelerde dilekçe verme yerleri</b>	
<b>Yerel Mahkeme</b>	<b>0 23 82 95 10</b>
Gerichtsstraße 12, 59227 Ahlen	
<b>Yerel Mahkeme</b>	<b>0 25 21 9 35 10</b>
Elisabethstraße 12, 59269 Beckum	
<b>Yerel Mahkeme</b>	<b>0 25 81 6 36 40</b>
Dr.-Lewe-Straße 22, 48203 Warendorf	
<b>Mağdurlara yardım</b>	
<b>Warendorf polisinin mağdur koruma görevlisi</b>	<b>0 25 81 60 00</b>
<b>Çocuklara yönelik cinsel istismar, şiddet ve ihmalden sorumlu departman</b>	<b>0 23 82 89 31 28</b>
Südstraße 3–5, 59227 Ahlen	



### **Verantwortlich**

Frauen helfen Frauen Beckum e. V.  
Frauenberatungsstelle  
Weststraße 25  
59269 Beckum

Dezember 2018

### **Gestaltung**

Tina Dähn, Münster

gefördert vom:

Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Diese Broschüre basiert in vielen Teilen auf dem Ratgeber „Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!“, herausgegeben vom Niedersächsischen Ministerium für Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit. Diese Auszüge dürfen mit freundlicher Genehmigung der Herausgeberin verwendet werden.